

# MODERN LANGUAGES AND LITERATURES

---

DEPARTMENT OFFICE  
Stevenson Hall 3016  
(707) 664-2351

DEPARTMENT CHAIR  
Jeffrey T. Reeder

ADMINISTRATIVE COORDINATOR  
Dolores Bainter

## Faculty

---

Tania de Miguel Magro / Spanish, Golden Age, Peninsular Literature, Cultures of Spain

Michaela Grobbel / German, Literature and Culture of the German-Speaking World, Ethnic Minority Studies, Feminist Studies, World Literature

Elizabeth Coonrod Martinez / Spanish, Research Skills, Latin American Literature, Culture, Research

Jorge Porras / Spanish, Theoretical Linguistics

Jeffrey Reeder / Spanish, Applied Linguistics, Portuguese

Christine Renaudin / French, French Literature, Culture, Francophone Studies

Suzanne Toczyski / French, French Literature, Culture, Francophone Studies

Robert Train / Spanish, Sociolinguistics, Language & Culture Learning Center Director

## Programs Offered

---

Bachelor of Arts in French

Bachelor of Arts in Spanish

Minor in French

Minor in German

Minor in Spanish

Courses in World Literatures in English

Students can also take advantage of programs offered by International Programs.

The programs and courses of the Department of Modern Languages and Literatures make accessible to students the languages, literatures, and cultures of France and the Francophone world, Germany and Europe, and Spain and Latin America. We recognize students' need for linguistic competency and cultural sensitivity in the multilingual, multicultural world in which they will live and work. Thus, language is taught as an integral part of its cultural context. Programs and courses are designed to complement academic work in many other fields.

For further information please consult the department's website at <http://www.sonoma.edu/forlang/>.

The Department of Modern Languages and Literatures offers major and minor programs in French and Spanish, and a minor program in German. (Students interested in German should also consider a major B.A. in Global Studies, Europe concentration.) Modern language courses are taught in the target language; functional control of all language skills (reading, writing, listening comprehension, and speaking) is a primary goal.

It is highly advisable that students combine a major or minor in modern languages with a major or minor in another discipline. Course work, minors, and majors in modern languages complement specialized knowledge and expertise in other academic areas. The structure of the modern languages major programs facilitates the planning of double majors and minors. In addition to majors and minors offered by other departments, interdisciplinary and career minor programs of special interest to modern languages students include the international studies minor and the minor in linguistics.

## Careers in Modern Languages and Literatures

---

Through careful academic planning, the study of modern languages and literatures can open a wide range of career options in such fields as international business, government service, domestic and international human services, travel, librarianship, translating and interpreting, and journalism. Many department alumni have pursued work in the Peace Corps and various other nonprofit entities; others have earned teaching credentials or advanced degrees in their discipline and teach at the elementary, secondary, or post-secondary levels. A degree in a second language is also an excellent preparation for a career teaching English as a second language (TESL). The Department of Modern Languages and Literatures successfully prepares students for graduate study in a wide variety of fields, particularly in combination with a second major or a minor. The importance of early and frequent consultation with departmental advisors cannot be overstressed. It is the key to meaningful access to academic and career opportunities, including internships both at home and abroad.

## International Programs

---

Through the International Programs of the California State University, Sonoma State University students may spend an academic year in residence at a university abroad. Courses taken abroad through the International Programs count as residence units in all University programs and can be integrated into an overall academic plan. For further information, contact the International Services Office, (707) 664-2582.

## Language and Culture Learning Center

---

The Language and Culture Learning Center is dedicated to enhancing the educational experience of students at Sonoma State University through the use of technology in learning modern languages and exploring world cultures. In keeping with Sonoma State's focus on liberal arts education, the Center strives to integrate learning technologies into students' educational experience in meaningful, personal, and individual ways.

The audio facility in 1028 Stevenson provides students with weekday access to language and culture learning materials representative of the courses taught in the Department of Modern Languages and Literatures. In addition to opportunities for listening, responding, recording, and playback of language tapes, the 1028 Stevenson facility also provides students with audio recordings of poetry, music, and other cultural materials, as well as viewing stations for videotapes. The Center's multimedia computer facility in 1040 Stevenson offers students the chance to participate in whole-class activities and to independently supplement their classroom work through access to digital language learning materials available on CDs and the Internet. The Center's language mentoring program provides individual instruction and assistance to students enrolled in lower-division courses within the Department of Modern Languages and Literatures. For further information on the Language and Culture Learning Center at Sonoma State, please consult our website at [www.sonoma.edu/forlang/lc2/](http://www.sonoma.edu/forlang/lc2/).

## Placement in Modern Language Courses

---

The faculty of the Department of Modern Languages and Literatures will assist students in selecting the appropriate course level. In particular, recommendations for placement in French classes differ slightly from the more general schedule described below; students interested in studying French should contact one of the instructors.

Students with this many years in high school language courses should enroll in courses in this level:

Less than two years	101
Two years	102
Three years	201 or any other 200 course except 202
Four years	202 or any other 200 course except 201

Students who have taken an Advanced Placement (AP) exam and scored 3, 4, or 5 should contact an advisor in that language for specific information regarding placement and credit.

Please note that placement can be very individual, particularly for heritage speakers of a language. Any students who have reason to believe that their language skills are more advanced than this table would imply should consult with the instructor of the course in which they think they would benefit most.

Transfer students with college credit in a modern language may not receive credit for SSU courses in the same language that duplicates previous work. Exceptions may be made by the chair of the department when the following conditions are met:

1. The courses involved are lower-division; and
2. The original study was accomplished three or more years prior to enrollment in the equivalent course at Sonoma State University.

In addition to the four-year graduation plans detailed below, students pursuing the Bachelor of Arts in French or Spanish may also elect a five- or six-year plan. Please see an advisor for details.

## Course Challenges

---

Students may challenge courses, as provided in University procedures (please see more information in the Admissions section of this catalog). It is essential that students interested in this possibility consult instructors of the courses they wish to challenge at the start of the semester.

## Grade Requirements

---

**Undergraduate Progression and Retention in French and Spanish Majors:** Students must maintain a minimum grade of C- in each course required for the major in French or Spanish; otherwise, the student will not be permitted to graduate in the major. The student may repeat the course if s/he does not earn the minimum grade. The student must receive a grade of C- or better when the course is repeated. This policy also applies to courses taken at other institutions, abroad or in the United States.

## Bachelor of Arts in French

---

The purpose of the French major is to enable students to attain an advanced level of competency in speaking, listening, reading, and writing, and to provide them with a comprehensive knowledge of the historic and contemporary culture and institutions of France and the Francophone world. The French language is studied not as an end in itself, but as a vehicle for students' broader and more informed participation in their chosen fields. Students who study French at SSU also have the option of completing a portion of the course work in France (Paris or Aix-en-Provence) or in Canada, and should visit the International Programs Office for details.

Degree Requirements	Units
General education	51
Major requirements	32
General electives	37
Total units needed for graduation	120

*Note: Students should note the prerequisites for upper-division courses.*

### Requirements for the Major

Complete the following 32 Units:

FREN 202 Oral French	4
FREN 300 Introduction to Literary Analysis & Critical Writing	4
FREN 320 France Yesterday	4
FREN 321 France Today	4
FREN 410 French Literature	4
FREN 411 French Literature	4
FREN 415 Special Topics in French Culture	4
FREN 475 Senior Seminar	4
<b>Total units in the major</b>	<b>32</b>

### Sample Four-year Program for Bachelor of Arts in French

Variations are easily accommodated in the sequencing of GE requirements, but should be made in consultation with an advisor. Note that courses designated as elective or minor total 37 units and could easily accommodate a second major (depending on the selected double major, which might require one or two additional courses). Careful planning and early identification of a second major make this feasible. A variation would be to complete the junior or senior year in the CSU International Program, meeting many upper-division French requirements in a single year, and completing the second major in the other upper-division year at SSU.

#### FRESHMAN YEAR:: 30 Units

Fall Semester (14 Units)	Spring Semester (16 Units)
FREN 101 (4)	FREN 102 (4)
FREN 101L (1)	FREN 102L (1)
GE A2 (3)	GE C1 (3)
GE A3 (3)	GE B1 (*1) (3)
GE B4 (3)	GE A1 (3)
	Elective or Minor (2)

#### SOPHOMORE YEAR:: 30 Units

Fall Semester (14 Units)	Spring Semester (16 Units)
FREN 201(*2) (4)	FREN 202(*2) (4)
FREN 201L (1)	GE D3(*5) (3)
GE B3(*1) (3)	GE D4(*5) (3)
GE D2(*3) (3)	GE B2 (3)
GE C2 (3)	GE D5(*4) (3)

#### JUNIOR YEAR:: 30 Units

Fall Semester (15 Units)	Spring Semester (15 Units)
FREN 300 (C4)(UD)(4)	FREN 411 (C4)(UD)(4)
FREN 321 (C4)(UD)(4)	FREN 415 (C4)(UD)(4)
GE D1 (UD) (3)	GE E1 (UD) (3)
Elective or Minor (4)	Elective or Minor (4)

#### SENIOR YEAR:: 30 Units

Fall Semester (16 Units)	Spring Semester (14 Units)
FREN 320 (C4) (UD) (4)	FREN 410 (C4)(UD) (4)
Elective or Minor (3)	FREN 475 (C4)(UD) (4)
Elective or Minor (3)	Elective or Minor (3)
Elective or Minor (3)	Elective or Minor (3)
Elective or Minor (3)	

#### TOTAL UNITS:: 120

(\*1) One of B1 or B3 must have lab.

(\*2) Counts as C4.

(\*3) Important to take World History before upper-division French.

(\*4) Can be an early prerequisite for business majors or minors, and might be taken earlier, or later, for those who decide at a later date on an internationally oriented career other than business.

(\*5) Advantage of taking D3 and D4 together: understanding the U.S. Constitution in connection with U.S. history.

### Minor in French

#### Requirements for the Minor

The French minor presupposes 15 units or the equivalent of FREN 101, 102, 201, and lab courses 101L, 102L, and 201L. All or part of these may have been completed elsewhere. Also, the student who wishes to minor in French is required to take:

FREN 202 Oral French	4
FREN 300 Introduction to Literary Analysis & Critical Writing	4

and one of the following pair of courses: 8

FREN 320 France Yesterday (4) and  
FREN 410 French Literature (4); or  
FREN 320 France Yesterday (4) and  
FREN 321 France Today (4); or  
FREN 321 France Today (4) and  
FREN 411 French Literature (4)

and either FREN 415 Special Topics in French Culture (4); or  
FREN 475 Senior Seminar (4) 4

**Total units in the minor 20**

### Minor in German

The German minor program enriches students' academic and career opportunities by providing them with skills that complement many majors at SSU. German helps students understand themselves as participants in their own culture. It also helps them to understand US history and culture, since German-Americans represent the largest single heritage population. Moreover, German is the most widely spoken language in Europe. Knowing German also opens up opportunities to connect with more than 120 million native speakers worldwide. Additionally, the study of German prepares students to be competitive for graduate school, since many graduate programs require or recommend German. German minors may also have a distinct advantage entering a professional career, such as in international business, economics, science, history, global stud-

ies, music, or teaching. The SSU German Program offers a variety of courses that provide students with linguistic skills and cultural knowledge of the German-speaking world. Students are encouraged to participate in the CSU International Programs and take courses in Germany, which may be counted toward the minor. Students wishing to study abroad are strongly encouraged to consult with their German advisor.

### Requirements for the Minor

The German minor program consists of a minimum of 20 units of college course work in German, of which 8 units must be in upper-division courses. Additionally, German minor students must attain the "Zertifikat Deutsch," the internationally recognized proficiency certificate offered annually under the auspices of the Goethe Institute. Students who have successfully completed SSU's German Program may be confident of passing the certification examination, offered at Sonoma State University at the end of every spring semester.

All German courses, except for GER 101, count toward the German Minor. Note that GER 300 must be taken in residence at SSU. Students must earn a minimum grade of C- in each course that counts for the German minor. They may repeat the course once if they do not earn the minimum grade. Students must receive a grade of C- or better when the course is repeated. This policy also applies to courses taken at other institutions, abroad or in the United States.

The German minor presupposes 5 units or the equivalent of GER 101 (4 units) and GER 101L (1 unit). Students who wish to minor in German are required to take the following courses:

GER 102 (4 Units)—Fall, Spring

Second Semester: Contemporary Germany

*Prerequisite: GER 101 or consent of instructor.*

*Requires concurrent enrollment in GER 102L (1 Unit)*

GER 200 (4 Units)—Fall

Intermediate German: The German-Speaking World Today

*Prerequisite: GER 102 or consent of instructor.*

*Requires concurrent enrollment in GER 200L (1 Unit)*

GER 210 (4 Units)—Spring

Intermediate German through Film

*Prerequisite: GER 102 or consent of instructor.*

*Requires concurrent enrollment in GER 210L*

GER 314 (3 Units)—Fall

Literature and Culture of the German-Speaking World

*Note: Requires concurrent enrollment for German Minor students in GER 399L*

*Prerequisite for German minor students: GER 102 or consent of instructor.*

*Course may be repeated for credit if topic changes.*

GER 300 (4 Units)—Spring

Advanced German Studies

*Prerequisites: GER 200 and GER 210, or consent of instructor. Course may be repeated for credit if topic changes.*

Total units in the minor 20

## Bachelor of Arts in Spanish

The culture and literary traditions of Spain, the growing interest in the politics, culture, and commerce of Latin America, the proximity of Mexico, and the presence of a large Spanish-speaking population in California and the University's service area all contribute to shape the curriculum of the Spanish program and provide excellent reasons for the study of Spanish. The Spanish program offers a full range of courses in language, literature, and culture, as well as interdisciplinary concentrations. Courses taken abroad in the CSU International Programs, with the exception of Span 490 and 491 (at least one of which must be taken in residence at SSU), may be counted toward the major or minor.

Degree Requirements	Units
General education	51
Major requirements	36-56
Electives/Other	13-33
Total units needed for graduation	120

### Spanish Placement Test

A free placement test is offered by the department. Students who have a background in Spanish, whether through study in high school or informal exposure, and have not previously taken a college Spanish course are strongly advised to take the placement test. The test takes approximately one hour. Information is available in the departmental office.

### Lower-Division Spanish Courses

These courses are prerequisites for the upper-division courses in the major and minor. Some or all of these courses or their equivalents may be waived by virtue of prior language study, courses in transfer, or placement in higher level courses.

SPAN 101 Basic Spanish, 1st Semester	4
SPAN 101L Language Laboratory	1
SPAN 102 Basic Spanish, 2nd Semester	4
SPAN 102L Language Laboratory	1
SPAN 201 Intermediate Spanish, 1st Semester	4
SPAN 201L Language Laboratory	1
SPAN 202 Intermediate Spanish, 2nd Semester	4
SPAN 202L Language Laboratory	1

### Electives

SPAN 150 Elementary Conversation	2
SPAN 250 Intermediate Conversation	2

Total units 20-24

## Spanish Minor

For a minor, students must complete 300, 301, 304, and 305, and either 306 or 307.

SPAN 300 Advanced Spanish Language	4
SPAN 301 Advanced Composition and Conversation	4
SPAN 304 Introduction to Spanish Linguistics	4
SPAN 305 Introduction to Literature and Research	4

Plus, either:

SPAN 306 Cultures of Spain <b>or</b>	
SPAN 307 Cultures of Latin America	4

Total minor units 20

## Spanish Major

For the major, students must complete Spanish 300, 301, 304, 305, 306, 307, and three classes at the 400-level, at least one of which must be Spanish 490 or Spanish 491 (490 or 491 must be taken in residence at SSU):

SPAN 300 Advanced Spanish Language	4
SPAN 301 Advanced Composition and Conversation	4
SPAN 304 Introduction to Spanish Linguistics	4
SPAN 305 Introduction to Literature and Research	4
SPAN 306 Cultures of Spain	4
SPAN 307 Cultures of Latin America	4

plus, any two of:

SPAN 400 Topics in Linguistics,	4
SPAN 401 Peninsular Literature,	4
SPAN 402 Latin American Literature	4
SPAN 410 Spanish Translation, <b>or</b>	4
SPAN 427 Spanish Teaching Methodologies	4

Plus, either

SPAN 490 Seminar in Linguistics <b>or</b>	4
SPAN 491 Seminar in Literature	4

SPAN total units in the major 36

## Sample Four-year Program for Bachelor of Arts in Spanish

**Note:** If students have already completed lower-division classes (or equivalents) before arriving at SSU, they can begin taking advanced-level courses as soon as desired and could take fewer classes per semester than indicated in this plan. In addition to the four-year graduation plan specified, students pursuing the Bachelor of Arts in Spanish may also elect a five- or six-year plan. Please consult with a Spanish Program advisor.

### FRESHMAN YEAR:: 30 Units

Fall Semester (14 Units)	Spring Semester (16 Units)
SPAN 101 (4)	SPAN 102 (4)
SPAN 101L (1)	SPAN 102L (1)
GE Electives (A2,A3,B4) (9)	SPAN 150 (2)
	GE Electives (C1,B1,A1) (9)

### SOPHOMORE YEAR:: 30 Units

Fall Semester (14 Units)	Spring Semester (16 Units)
SPAN 201 (4)	SPAN 202 (4)
SPAN 201L (1)	SPAN 202L (1)
GE Electives (B3,D2,C2,D5) (9)	SPAN 250 (2)
	GE Electives (D3,D4,B2) (9)

### JUNIOR YEAR:: 36 Units

Fall Semester (18 Units)	Spring Semester (18 Units)
SPAN 300 (4)	SPAN 301 (4)
SPAN 305 (4)	SPAN 304 (4)
SPAN 306 (4)	SPAN 307 (4)
GE UD (E1 and other) (6)	GE UD (C3, D1) (6)

### SENIOR YEAR:: 19 - 28 Units

Fall Semester (11-16 Units)	Spring Semester (8-12 Units)
Two SPAN classes at the 400-level Electives/Minor (4-8)	One SPAN class at the 400-level Electives/Minor (4-8)

**TOTAL UNITS:: 120**